

**弘揚中華文化 交流美中信息** **服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
 Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

**相思的畫面**

我的夢已被風雪收藏  
只怕是看不到雲和月  
相識畫面卻依然明顯  
是受盡折磨後的享受  
過去真的能過去  
我還在期待什麼

滿園的落花  
何處去飄零  
熟悉的花香  
是否能相逢  
這就像人生

每年的花香隨著微風  
輕輕的喚醒我春未老  
我迷戀是不同的幽香

水仙般的清新  
梅花雪地飄香  
菊花嘴中芬芳  
涼風習習涼涼  
你是我快樂的泉源  
那時候青春就是美  
我迷失在萬丈紅塵

千古銷魂唯一別  
再相逢渺渺茫茫  
我是送別  
還是懷念  
而不是羨慕夕陽  
也非那隱隱青山  
我的確知道  
相思的畫面  
還是那麼明?  
還是那麼明顯

**劉天擎**  
詩歌園地

**PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO IS NOW DEALING BACCARAT!**  
**現在 PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO 經營百家樂**

**現在交易**

With three ways to wager and two ways to win, Mini-Baccarat is a sure bet for fun!

Featuring over 30 thrilling table games, winning is always in the cards at Presque Isle Downs & Casino!

您最喜歡的迷你百家樂為您提供三種方式和兩種獲勝方式,絕對是您玩樂的好選擇!

Presque Isle Downs & Casino 擁有 30 多種激動人心的桌上遊戲,贏錢就在眼前!

**PRESQUE ISLE DOWNS CASINO**  
YOUR PLACE FOR ALL THINGS FUN!

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | 1-90 EXIT 27, Erie, PA 16514  
 If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER.  
 如果您或您認識的人有賭博問題,可以尋求幫助 致電 1-800-GAMBLER。

**2023年9月10日**  
**歡迎您參加克利夫蘭龍舟大賽**

Cleveland Dragon Boat Association is a non-profit organization that supports breast cancer survivors. Seeking teams to join us September 10th at the Black River Landing. Seeking volunteers on festival day.

The schedule is painting of the eyes at 8:30-8:45 a.m. Kwan Family Lion Dance. Race begins. Lunch Pacific Paradise Entertainment, Yume Daiko Drums.

克利夫蘭龍舟協會是一個資助乳腺癌幸存者的非營利組織。尋找9月10日在Black River Landing 願意參與我們協會龍舟大賽活動的龍舟團隊。節日當天也招募志願者。

時間安排為上午8:30-8:45 關氏舞獅隊金獅點睛儀式,之後比賽開始。午餐,太平洋天堂娛樂、Yume 太鼓表演。

**積極參與支持華報 全力以赴爭奪佳績**

屆時伊利華報將有一條龍舟船參加比賽,請大家積極報名加入我們的隊伍!

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

**歡迎參加第77屆同一世界日慶祝活動**  
 2023年8月27日 星期天 11am - 6pm 克利夫蘭文化花園  
 免費泊車 免費入場

• 國旗游行 • 入籍儀式 • 文藝演出 • 家庭活動 • 正宗各族裔美食 • 兒童樂園 • 和平護照

**77TH ANNUAL One World Day**  
 in the Cleveland Cultural Gardens  
 Sunday, August 27, 2023  
 11 am - 6 pm

Parade of Flags  
 Naturalization Ceremony  
 Cultural Performances  
 Family Activities

Authentic Ethnic Food  
 Beer Gardens  
 Children's Village  
 Passport to Peace

Free Parking at VA & Cleveland Metroparks

ClevelandOneWorldDay.org  
 #OWD2023CLE  
 Peace Through Mutual Understanding

City of Cleveland, Ohio Arts Council, KeyBank, Cleveland Cavaliers, Cuyahoga Community College, Margaret Wong & Associates, Cleveland Public Library, Northeast Ohio Regional Sewer District